



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

בפני כב' השופט מנחם קליין

אברהם יצחק מיכאלי

התובע

נגד

אוטו יורופ (ישראל) בע"מ

הנתבעת

פסק דין

1

2

3

רקע

4

5 מונחת בפני תביעה כספית בסך 16,806 ₪ אשר הוגשה בהליך של "תביעות קטנות".

6 מיכאלי אברהם (להלן: "התובע"), התקשר עם חברת אוטו יורופ ישראל בע"מ

7 (להלן: "הנתבעת"), על מנת לשכור רכב באיטליה וזאת לאור פרסומי הנתבעת בהם

8 הציגה עצמה כמשכירה רכבים בחו"ל.

9

10 במהלך שהותו באיטליה היה מעורב רכבו של התובע בתאונה לאחר שפגע ברכב אחר.

11 הנתבע סבר כי לאור הביטוח שרכש מהנתבעת בעת ההתקשות אין הוא חייב בסכום

12 כלשהו מעבר לדמי ההשתתפות העצמית בגובה 36 יורו. לתדהמתו חויב כרטיס

13 האשראי שברשותו בסך של 2438.99 יורו בגין השתתפות עצמית וזאת בניגוד

14 להתחייבות ולמצג שהוצג לפניו בעת ההתקשרות עם הנתבעת.



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1
2 בעת שפנה בדרישה להשבת הכספים האמורים, נדהם לגלות כי הנתבעת מתנערת
3 מהשבת הכספים, וטוענת שהכספים נגבו כדין ועל פי ההסכם.
4
5 לאחר שכל ניסיונות התובע לגבות את החוב האמור עלו בתוהו, לא נותר בידי כל
6 ברירה אלא להגיש תביעה זו כשהוא מעמיד את נזקיו על ראשי הנזק הבאים:
7
8 1. פיצוי בגין הכספים שנגבו 13,443 ₪
9 2. שכ"ט עו"ד 866 ₪
10 3. עוגמת נפש ונזק כללי 2,500 ₪
11
12 הנתבעת הכחישה את טענות התובע מכל וכל. לשיטתה, תפקידה הסתיים בעת
13 שהתובע קיבל את הרכב שהזמין מחברת ההשכרה האיטלקית. לגישתה התובע לא
14 עמד בתנאי ההשכרה אשר נחתמו בינו ובין חברת ההשכרה האיטלקית.
15
16 הנתבעת טוענת שהיא איננה אחראית על תנאי הביטוח בחו"ל. לגישתה משמעותו של
17 המונח CDW הינו Collision Damage Waiver שהינו "סוג של ויתור" כהגדרת
18 הנתבעת ואינו סוג של ביטוח מקיף כמשמעותו בישראל.
19
20 בחוזה ההשכרה קבועים המקרים בהם יישא השוכר במלוא הנזק או בחלקו בהתאם
21 לתנאי החוזה. כאשר מדובר ב- SUPER CDW לא חלה השתתפות עצמית.
22
23 לגישת הנתבעת הובהר לתובע כי היקף ותנאי הביטוח ששולמה בעבורם התמורה
24 בארץ מועברים לחברת ההשכרה ע"י הנתבעת. לגישתה התנאים המחייבים הם אילו
25 המופיעים בחוזה חברות ההשכרה בחו"ל ומכיוון שתנאי הביטוח הינם שונים מאילו
26 הנהוגים בארץ יש לקרוא אותם בזהירות בטרם לקיחת המכונת בחו"ל.
27
28 אם לא היה התובע חותם על תנאי הביטוח ועל הסכמתו אליהם לא היה מקבל את
29 הרכב בחו"ל. הנתבעת מדגישה כי תשלום בגובה 36 יורו נגבה מאת התובע לאור



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1 עבירת תנועה שנעברה על ידו ובגינה התקבל דו"ח בסכום האמור וזאת לאור העובדה
2 כי הנתבע נתפס נוהג במהירות מופרזת דבר אשר גרם לתאונה האמורה, לאור העובדה
3 כי עבירת התנועה שבוצעה הינה בניגוד לסעיף 141 לחוקי התנועה האיטלקיים ובניגוד
4 לסעיפים 6,9 להסכם ההשכרה המתנה כי במקרה של עבירה על חוקי התנועה
5 האיטלקיים לא חלים כל הביטוחים ולכן חויב התובע במלוא הנזק.

6
7 הנתבעת טוענת כי בהתאם לתנאי ההשכרה רשאית חברת ההשכרה לחייב את כרטיס
8 האשראי של התובע שהושאר כפיקדון. לגישת הנתבעת השובר ההשכרה אשר סופק
9 לתובע אינו מהווה כלל חוזה בין הצדדים ואחריותה הינה לוודא כי הלקוח יקבל את
10 הרכב המוזמן ותו לאו.

דין

12
13
14 לדידי, לאחר ששמעתי את עדויות הצדדים, עברתי על הראיות והמסמכים המצויים
15 בתיק, מצאתי לנכון לקבל בחלקה את התביעה והכל כפי שיפורט להלן.

16
17 בדיון מיום 25/08/08 העלו הצדדים את טענותיהם בפני. התובע הוכיח שבעת שביקש
18 לשכור את הרכב שילם בעבור ביטוחים שונים כולל ביטוח ביטול השתתפות עצמית.
19 במהלך הטיוול הראה תאונה בה פגע רכבו ברכב שנסע לפניו. הוזמנה משטרה והתובע
20 חתם על מסמך באיטלקית, שילם סך של 36 יורו והמשיך בנסיעתו.

21
22 לאחר שהשיב את הרכב קיבל התובע מכתב מאיטליה. הוא פנה לנתבעת, שהייתה
23 מכותבת, לבירור העניין. נציגת הנתבעת טענה כי אין היא מבינה את תוכן המכתב
24 ומשכך הציע שהתובע יבקש כי ישלחו מכתב באנגלית. לאחר זמן מה גילה התובע כי
25 מחשבונו נגבו שני תשלומים בסך כולל של 13,443 ₪.

26
27 נציג הנתבעת הודה בדיון כי השובר אכן מציין כי אין השתתפות עצמית. עם זאת טען
28 כי גם כתוב שעם קבלת הרכב כל התנאים מסוכמים בין חברת ההשכרה ובין הלקוח.
29 הנתבעת הינה מתווכת בלבד.



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1

2

האם שובר העסקה מהווה חוזה מחייב?

3

4 סבורני כי התשובה לשאלה זו חיובית. אינני מקבל את טענות הנתבעת לפיה שימשה
5 כמתווכת בלבד ואילו החוזה המחייב הינו מול חברת ההשכרה באיטליה כשלובר
6 אין כל נפקות משפטים מחייבת בין הצדדים שבפניי. עיון בנספח א' לכתב התביעה
7 מעלה כי המסמך האמור כולל בתוכו סייגים הגבלות והיתרים הבאים לשקף את
8 ההסכמות שהושגו בין הצדדים והם אשר יחייבו אותם בעתיד.

9

10 יתירה מזו, הנתבעת הפנתה את בית המשפט לתנאים הכללים בשובר ההשכרה שהציג
11 התובע בו נקבע בין היתר:

12

13 " הביטוח אינו מכסה נזקים למרכב תחתון, שמשות, גג רכב,
14 השארת מפתחות ללא השגחה, נזק לריפוד ובכל מקרה תנאי
15 הביטוח כפופים לחוזה ההשכרה כפי שנחתם בין הלקוח לחברת
16 ההשכרה בחו"ל."

17

18 הוראות אלו לא עולות בקנה אחד עם טענת הנתבעת לפיה היא גורם מתווך בלבד.
19 ההחלטות ברישא הסעיף כלל אינן רלוונטיות במצב בו כל תפקידה של הנתבעת הוא
20 לוודא כי הלקוח מקבל את רכבו בחברת ההשכרה בחו"ל בהתאם לשובר אשר הונפק
21 על ידה.

22

23 בסעיף 2 לכתב הגנתה טוענת הנתבעת כי התנאים הקבועים בחוזה ההשכרה בחו"ל
24 הינם שונים מהנהוג בארץ ומשכך יש לקרוא אותם בזהירות. לגישתי תנאי זה אינו
25 תנאי סביר. ההתקשרות הראשונית עם חברת ההשכרה נעשית בארץ במסמכים
26 מפורטים בעברית. דרישתה של הנתבעת שעל התובע לקרוא ולהבין את מלוא סעיפי
27 החוזה באיטליה, בעוד סעיפי החוק הרלוונטיים אליהם מפנה החוק הינם זרים לתובע
28 כתייר במדינה היא בלתי הגיונית. מן הראוי היה כי הנתבעת אשר כל עיסוקה הינו
29 בהשכרת רכבים בארץ ובחו"ל תספק ללקוחותיה דוגמאת חוזים מהיעדים



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1 הרלוונטיים על מנת ששוכר עתידי יוכל לקרוא ולוודא בטרם חתימתו על חוזה אשר
2 יחייבו בעתיד. אין זה הגיוני ומקובל עלי שיווצר מצב בו תייר ישראלי מתכנן את
3 חופשתו, שוכר רכב עוד בארץ, משלם עבור ביטוח וכשמגיע לחו"ל, עליו לקרוא בשפה
4 זרה תנאי ביטוח שונים ממה שצויין במסמכי הנתבעת וממה שהוסבר לו בארץ. וכי
5 מה יהיה עליו לעשות? לסרב לחתום? לא לקחת את הרכב? להרוס את חופשתו בגין
6 כד?

7
8 לדידי, חתימתו על מסמכי ההשכרה בחו"ל, היא חתימה על קבלת הרכב ועל מצבו.
9 אין זה סביר לדרוש ממנו להתעכב ולקרוא את כל האותיות הקטנות ולהבין בעצמו
10 שאין המדובר בביטוח מקיף כפי שמקובל בארץ אלא בהסדר של (Collision)
11 (Damage Waiver) שהוא שונה לחלוטין. בעניין זה סבורני כי האחריות היתה על
12 הנתבעת לספק את ההסברים הנדרשים ללקוחות.

13
14 יתירה מזו, הנתבעת לא הציגה כל מסמך לפיו הנזק שנגרם לרכב אינו מכוסה בהתאם
15 להחרגות שצויינו בתנאי ההתקשרות לפיו:

16
17 * אין השתתפות עצמית במקרה של גניבה או נזק, למעט הוצאות
18 אדמיניסטרטיביות בסך 36(יורו) (כולל מס).

19
20 יתרה מכך מפנה התובע לסעיף תנאי ההשכרה הקובע בין היתר:

21
22 ** מחיר ההשכרה כולל מס מקומי 20% * ק"מ חופשי* ביטוח נזק
23 כולל SUPER CDW * ביטוח נגד גניבת הרכב כולל SUPER TP *
24 אגרת רישוי לרכב *נהג נוסף אחד.

25
26 סברת התובעת שהמונח CDW הוא "סוג של ויתור" ולא ביטוח מקיף כמשמעותו
27 בישראל, מנוגדת ללשון ההסכם ולכוונות הצדדים. התובע ביקש לרכוש ביטוח
28 שיחסוך ממנו את עלות ההשתתפות העצמית במקרה של תאונה. טענה הנתבעת לפיה
29 במקרה של תאונה כתוצאה ממהירות מוגברת כלל לא יזכה התובע לכל כיסוי ביטוחי



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1 לאור הדין אשר יחול הוא הדין האיטלקי, הוא עניין מהותי שחובה היה להציגו בפני
2 התובע בצורה בולטת ומפורשת ולא ב"אותיות קטנות" בטופס ממולא בלועזית בעת
3 קבלת הרכב בחו"ל.

4
5 יתירה מזו, כלל לא ברור (גם לאחר שניסיתי לפענח את הTIKET באיטלקי שמילא
6 השוטר האיטלקי, ואשר מהווה למעשה הבסיס לשלילת הכיסוי הביטוחי) על סמך
7 מה צויין שהתובע נסע במהירות מופרזת. לא צורף דוח של מכמונת, לא צויין באלו
8 אמצעים טכנולוגיים השתמש השוטר ובכלל, מכונית המשטרה הוזמנה לאחר
9 שהתרחשה התאונה. אם כך, השוטר כלל לא נכח בעת הארוע ועל כן, כיצד הגיע לכלל
10 "קביעה" שהתובע נהג במהירות מופרזת? על סמך "עדותו" של הנהג השני? על סמך
11 האיטלקית(???) שבפי התובע והסבריו?

12
13 לדידי, בכדי להפעיל החרגה מסוג זה ולבסס שלילת כיסוי ביטוחי, יש להציג בסיס
14 ראייתי מינימלי. לא ניתן לייחס בסיס כזה לאותו דוח באיטלקית.

15
16 הנתבעת לא שימשה כמתווכת בלבד אלא כיד הארוכה וכמשכירה בישראל של רכבי
17 החברה האיטלקית. היא החתימה את התובע על התחייבויות ומסרה לו VAUCHER
18 הכולל את תנאי ההשכרה והביטוח. משכך היא איננה יכולה להתנער מאחריותה.
19 גם תשובתה לתובע (לאחר שהיתה גם מכותבת למכתב הדרישה) בעניין השפה, איננה
20 תשובה המצופה מבעל עסק סביר כלפי לקוחותיו.

21
22 אי לכך ולאור האמור לעיל, סבורני שהכספים נגבו בניגוד להסכם, תוך הפרת
23 ההבטחה שניתנה ע"י הנתבעת ונציגיה והמצגים שהוצגו בפני התובע ועליה לפצותו
24 בגין כך.



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

פיצוי בגין נזק לא ממוני, נזק כללי ושכ"ט עו"ד

בנוסף לסכום שנגבה מכרטיסו, דורש התובע פיצוי בגין עוגמת נפש, נזק כללי ושכ"ט עו"ד.

ס' 13 לחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה), תשל"א – 1970 קובע:

"גרמה הפרת החוזה נזק שאינו נזק ממון, רשאי בית המשפט לפסוק פיצויים בעד נזק זה בשיעור שייראה לו בנסיבות העניין."

לעניין זה יפים דבריה של הפרופ' גבריאלה שלו דיני חוזים 588 (1991).

"סעיף 13 מנוסח בלשון רשות ("רשאי בית המשפט") ולא כמו סעיף 10 בלשון זכות ("הנפגע זכאי"). לפיכך נראה, כי לנפגע מהפרה אין זכות מוקנית לפיצוי נזק שאינו נזק של ממון. כדברי השופט ח' כהן: "מקום שהנזק לא היה נזק ממון, רשאי בית המשפט לפסוק פיצויים ששיעורם ייקבע לפי שיקול דעתו: ואילו מקום שהנזק היה... נזק מובהק של ממון, אינו מוקנה שיקול דעת לבית המשפט לקבוע פיצוי כראות עיניו"

עולה כי בנסיבות העניין נמנע התובע מלפרט את נזקיו ולהוכיחם והסתפק אך ורק בהצהרה כללית, לאור עובדות אילו אני דוחה את בקשתו זו. לאור העובדה כי המדובר בתביעות קטנות אשר מטרתם היא מתן מענה לכל אזרח ללא הצורך בייצוג בעו"ד אינני מוצא בנסיבות העניין לפסוק שכ"ט.

סוף דבר

אי לכך ובהתאם לכל האמור לעיל הנני מקבל בחלקה את התביעה. הנתבעת תשלם לתובע סך של 13,260 ₪ צמודים ונושאים ריבית מיום הגשת התביעה ועד לתשלום המלא בפועל.



בית משפט לתביעות קטנות בתל אביב - יפו

10 ספטמבר 2008

ת"ק 1035-06-08 מיכאלי נ' אוטו יורופ (ישראל)
בע"מ

1 כמו כן תשלם הנתבעת לתובע הוצאות ההליך בסך 500 ₪, צמודים ונושאים ריבית
2 כחוק מהיום ועד לתשלום המלא בפועל.

3

4

5 **המזכירות תשלח את פסק הדין לצדדים בדואר רשום**

6

7

8

9

10 ניתן היום, יי אלול תשס"ח, 10 ספטמבר 2008, בהעדר הצדדים.

11

מנחם קליין, שופט

12

13

14

15

16

17